(cc) BY

Легостаева Оксана Вячеславовна
канд. пед. наук, доцент, магистр
ФГБОУ ВО «Орловский государственный
университет им. И.С. Тургенева»
г. Орёл, Орловская область

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ФИЛЬМА “LITTLE WOMEN” В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ НА НЕЯЗЫКОВЫХ НАПРАВЛЕНИЯХ ПОДГОТОВКИ В ВУЗЕ (ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ И ПРАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ)

Аннотация*: статья освещает особенности методики преподавания иностранных языков на неязыковых направлениях подготовки в вузе, обращая особое внимание на использование художественных фильмов как средства обучения. В статье также поднимается проблема толкования термина «языковая личность» и демонстрируется комплекс упражнений к фильму «Маленькие женщины» с учетом лингвострановедческих реалий иноязычной культуры.*

Ключевые слова*: языковая личность, страноведческий аспект, коммуникативная компетенция, культурологическая картина мира, комплекс упражнений.*

Преподавание иностранных языков на нефилологических факультетах имеет ряд специфических особенностей. Во-первых, это связано с содержанием курса по иностранному языку в вузе, во-вторых, с общим уровнем владения иностранным языком учащихся, в-третьих, с постановкой конкретных целей и задач, обусловленных профилем учебного заведения. Зачастую в этих условиях культурологический аспект изучения иностранных языков вообще не берётся во внимание. Следовательно, обучение иностранным языкам посредством ознакомления со страноведческими реалиями, то есть через элементы, кванты культуры, не находит отражения или представлено ничтожно малым количеством современных учебников, учебных пособий, комплексом упражнений в методике преподавания иностранных языков на нефилологических факультетах. Ещё

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

один немаловажный аспект, который нужно учитывать при работе, это понятие «личности студента», поскольку обучение ведётся не с пассивными слушателями или речепотребителями, а с активными, творческими, познающими языковыми личностями.

«Изучение любых языковых явлений невозможно в отрыве от языковой личности. Прежде всего, под «языковой личностью» понимается «человек как носитель языка» [2], взятый со стороны его «способности к речевой деятельности» [1], то есть комплекс психофизических свойств индивида, позволяющий ему производить и воспринимать речевые произведения, – по существу, «личность речевая» [см. там же]. Под «языковой личностью» понимается также «совокупность особенностей вербального поведения человека, использующего язык как средство общения, – личность коммуникативная» [6]. И, наконец, под «языковой личностью» может пониматься закрепленный, преимущественно в лексической системе базовый национально-культурный прототип носителя определенного языка, своего рода «семантический фоторобот», составляемый на основе мировоззренческих установок, ценностных приоритетов и поведенческих реакций, отраженных в словаре, – личность «словарная» [4], «этносемантическая» [3]. Полноценное развитие такой личности происходит в условиях диалога, то есть обратной связи, предполагающей достаточно оперативную реакцию и адресата, и адресанта. Кроме того, необходимо отметить, что диалог состоится и будет успешен в случае, если у обоих коммуникантов будет набор интенций, которые декодируются ими обоими. Здесь речь идёт об общей лингвистической подготовленности, о коммуникативной компетенции, контактности, благоприятных условиях ведения диалога. Под условиями мы понимаем пол, возраст, социальный статус собеседников, время, место, продолжительность общения. Эти составляющие объективно важны, поскольку, являясь внешними факторами, мотивируют внутренние механизмы коммуникативного акта. Сдерживающим фактором коммуникации следует считать конвенциональность, нормативность, стереотипность. Для того чтобы разрушить ошибоч-

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

ные стереотипы, избежать всякого рода противоречий в трактовке иноязычных реалий, необходимо, прежде всего, познакомиться с культурой, историей, географией страны изучаемого языка» [5].

«Одной из таких форм ознакомления с культурой страны изучаемого языка является просмотр эпизодов аутентичного художественного фильма и выполнение различного рода упражнений с целью усвоения лексических единиц, терминов, называющих определенные страноведческие реалии, развития лингвистических, познавательных, коммуникативных способностей. Например, в рамках тем “Education”, “English as a global language”, “English-speaking countries” по учебнику И.П. Агабекяна [7] студентам предлагается четыре текста из 6-го, 7-го и 8-го уроков. Тексты можно классифицировать по признаку географического положения, политической, экономической и образовательной системы Соединённого Королевства и США, например: Text 6A “The United Kingdom”, text 6B “History of London”, text 7A “The United States of America”, text 8A “Higher Education in the UK”. Хорошим дополнением для аккумуляции экстралингвистических знаний о стране изучаемого языка и сопоставления культурных, исторических, географических, конфессиональных, бытовых и правовых особенностей двух культурных пространств: (американского и русского) является не только текст, но и аудиовизуальная опора, то есть фильм» [5]. Американская художественная картина “Little Women” режиссера Греты Гервиг (2019; 2ч. 15м.), проливающая свет на взросление четырех непохожих друг на друга сестёр Марч во времена Гражданской войны в США, как нельзя лучше отвечает поставленным учебным целям на развитие ментальных процессов, таких как сравнение, классификация, абстрагирование, обобщение и, в конечном итоге, на совершенствование одного из четырёх видов речевой деятельности, а именно говорения. Художественная лента не позволяет обучающимся остаться пассивными наблюдателями, так как фильм повествует о проблемах, с которыми неизбежно сталкиваются молодые люди и девушки в пору своего взросления: первая любовь, горькое разочарование, томительная разлука и непростые

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

поиски себя и своего места в жизни. Картина является восьмой полнометражной экранизацией одноимённого романа американской писательницы Луизы Мэй Олкотт 1868 года. Автором сценария фильма выступила его режиссёр Грета Гервиг, которая погрузила главных героинь в череду любовных перипетий, ставя «под удар» дружбу двух сестёр Джо и Эмми Марч. Фильм призывает зрителей разделять такие общечеловеческие жизненные ценности, как любовь, дружба, сострадание, преданность, ответственность, бережно и внимательно относиться друг к другу, уважать семейные ценности, любить жизнь и продолжать жить, несмотря на тяжелые испытания и даже смерть близких. Вот комплекс упражнений, реализующий эти задачи.

Вашему вниманию представлены следующие виды упражнений: языковые, коммуникативно-речевые, социокультурные. Разберём каждое из них подробнее. «Языковые направлены на усвоение форм коммуникативного поведения в стандартных ситуациях, например: подберите значение слова для соответствующей коммуникативной ситуации. Коммуникативно-речевые задания формируют и развивают умения межличностного общения на основе приобретенных навыков, например, работа с вокабуляром: подбор дефиниций, синонимов, антонимов, а также инсценирование диалога, полилога из просмотренного эпизода. Социокультурные направлены на усвоение норм иноязычной культуры, их примерами являются анализ и выделение банка страноведческих реалий и языковых средств. Не менее важным в данной работе является и развитие воспитательной функции. Сам сюжет фильма культивирует семейные ценности: преданность, сострадание, жертвенность, чувство долга, способность прийти на помощь независимо от жизненных обстоятельств. В заключение необходимо сказать ещё об одной важной функции данного вида деятельности – эстетической, а именно привитие хорошего вкуса и его развитие. Что касается страноведческого аспекта, то он касается не только общих образовательных тем, но и узкоспециальных, например, основ американской культурологической картины мира, литературы, географии, истории, философии, экологии, конфессиональ-

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

ных различий. Заключительная цель – умение обсудить фильм по одному из предложенных на выбор студентам разделов (упражнения после просмотра эпизодов фильма – post viewing activities). Необходимо отметить, что данные примеры заданий относятся к комплексу упражнений, выполняемых до, во время и после демонстрации фильма» [5]. Весь фильм демонстрируется не полностью, так как разбит на эпизоды и сопровождается субтитрами. Такая разбивка по эпизодам очень удобна для повествования всей картины, так как эпизоды сменяются сценами из настоящего и прошлого главной героини с разницей в семь лет.

К речевым упражнениям мы отнесём:

Episode 1. "The Gift of the Magi" (Дары Волхвов). *Christmas Visit* (Рождественский визит).

Write a mini-composition about the Marches' Christmas visit to the Hummels paying special attention to personal features of the girls (Meg, Jo, Beth, Amy) while helping the poor.

How can you characterize the girls' behavour in the episode?

You may use the following *adjectives* (им. прилагательные):

(selfish/эгоистичный, risky, venturesome/рискованный; fearless/бесстрашный; sacrificial/жертвенный; inventive/изобретательный; merciful/милосердный; cool, composed/хладнокровный; courageous/храбрый, confused/растерянный, obedient/послушный, ect.).

Answer the following questions:

1. Were the Marches rich? Where was the head of the family (Mr. March) at that time?

2. Who suggested the idea of visiting the Hummels? Were the girls enthusiastic about it at first? Did they desire to eat Christmas dinner themselves?

3. What did the Marches share with the poor family? How did the girls help the poor?

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

4. What did the Marches see on their Christmas table after having visited the Hummels?

5. Why does the episode have the same title as the world famous short story by O. Henry?

К коммуникативно-речевым:

Episode 5. Attempt to Save a Dying Beth (Попытка спасти умирающую Бет).

Answer the following questions:

1. What was Beth's last wish shared with Joe? Prove your answer.

2. Why didn't the family tell Amy about Beth's state of health?

3. Why did Joe gave up her work as a teacher?

4. What was Joe's *distraction* (зд.: отдушина) after her sister's death? *What did she derive inspiration from* (зд.: что вдохновляло ее)?

5. How did Laurie's grandfather (James Laurence) treat Beth? What was his reaction to her death?

Choose the right variant:

1. Beth was keen on …

a) history of arts;

b) painting;

c) music.

2. Beth compared her coming death to …

a) extinct candle (потухшая свеча);

b) the sunset (закат);

c) the ebb-tide (отлив).

К социокультурным:

Episode 5. Conversation with the Mother (Marmee). The Mission of the Woman (Разговор с Маменькой. Предназначение женщины).

Study extra-linguistic realias cocerning american culture:

extra-linguistic knowledge.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

“Little Women” – “a very popular US book (1868–1869) written mainly for girls by *Louisa May Alcott*. The story based on that of her own family is about the March family of four sisters living in New England in the 19th century. The girls are Meg, Jo, Beth and Amy” [9].

“Little Women” – “a 2019 American coming-of-age period drama film written and directed by *Greta Gerwig*. It is the seventh film adaptation of the 1868 novel of the same name by Louisa May Alcott. Among its numerous *accolades* (зд.: почести, одобрения, восторженные отзывы), the film received six nominations at the 92nd Academy Awards, including Best Picture, Best Actress (Ronan), Best Supporting Actress (Pugh), and Best Adapted Screenplay, and won for Best Costume Design. It also received five nominations at the 73rd British Academy Film Awards, winning for Best Costume Design, and two nominations at the 77th Golden Globe Awards” [8].

Greta Gerwig – “an American actress and filmmaker. She first garnered attention after working on and appearing in several *mumblecore* films (досл.: бормотание). Between 2006 and 2009, she appeared in a number of films by Joe Swanberg, some of which she co-wrote or co-directed, including Hannah Takes the Stairs (2007) and Nights and Weekends (2008). Gerwig has had two solo directorial ventures, the coming-of-age films Lady Bird (2017) and Little Women (2019), both of which earned nominations for the Academy Award for Best Picture” [8].

Louisa May Alcott – “an American novelist short story writer and poet best known as the author of the novel Little Women (1868) and its sequels Little Men (1871) and Jo's Boys (1886)” [8]. “She was also a nurse in the US Army during the American Civil War and wrote about her experience at the time” [9].

Choose the right variant:

1. Jo felt so lonely and unhappy after she had rejected Laurie’s proposal because…

a) she quarreled with her family;

b) she didn’t love anybody;

c) she couldn’t write any more.

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

2. Joe was sick of the fact that the main mission of the woman was…

a) to love and to marry luckily;

b) to stay with parents during all her life;

c) to develop a family's business.

Episode 10. Publishing House (Издательство).

True/false statements. If the phrase is wrong, give the correct answer:

1. From the very beginning of Jo's work Mr. Dashwood (the editor) was enthusiastic about publishing the novel of the young woman.

2. The first chapters of Jo's novel were dedicated to her sister Beth March.

3. Jo March sold her *copyright* (авторские права) and took the money because her family needed it greatly.

4. The editor was sure that "each girl of the family in the novel should be married because it is romantic".

5. Jo March was confident in successful future of her novel.

Choose the right variant.

The film is extremely popular among viewers of different ages all over the world because of … You can choose more than one answer. Try to prove your point of view.

a) brilliant play of the actors starring Saoirse Ronan, Emma Watson, Florence Pugh, Eliza Scanlen, Laura Dern, Timothée Chalamet, Meryl Streep in particular;

b) a talented director and a *screenwriter* (сценарист) in one person (Greta Gerwig);

c) good *reviews* (зд.: отзывы) of critics;

d) *eternal values* (вечные ценности) which are stated in the movie;

e) an interesting and *unpredictable* (непредсказуемый) plot;

f) feminism and the question of women's rights which are extremely popular nowadays;

g) great history and *historical realities* (исторические реалии) of the country.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Список литературы

1. Богин Г.И. Модель языковой личности в её отношении к разновидностям текстов / Г.И. Богин. – Л., 1984. – 39 с.

2. Богин Г.И. Типология понимания текста / Г.И. Богин. – Калинин, 1986. – 87 с.

3. Воркачёв С.Г. Безразличие как этносемантическая характеристика личности: опыт сопоставительной паремиологии / С.Г. Воркачёв // Вопросы языкознания. – 1997. – №4. – С. 115–124.

4. Карасик В.И. Оценочная мотивировка, статус лица и словарная личность / В.И. Карасик // Филология. – 1994. – №3. – С. 2–7.

5. Легостаева О.В. Использование художественного фильма “Paddington” на занятиях иностранного языка в нефилологическом вузе (теоретический и практический аспекты) / О.В. Легостаева // Концепт. – 2016. – Т. 15. – С. 2576–2580 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://e-koncept.ru/2016/96437htm

6. Сухих С.А. Репрезентативная сущность личности в коммуникативном аспекте реализации / С.А. Сухих, В.В. Зеленская. – Краснодар, 1997. – 332 с.

7. Агабекян И.П. Английский для технических вузов: учеб. пособие для вузов / И.П. Агабекян, П.И. Коваленко. – Ростов н/Д: Феникс, 2012. – 347 с. – Серия: Высшее образование.

8. Little Women. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Little_Women_(2019_film) (retrieved March 10, 2020).

9. Oxford Guide to British and American Culture. Oxford University Press, 2005. – P. 270.

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)